

PHILIPS

AS 130 / AS 135 Midi-System



INDEX



NOM

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.

Garantía pagina 61

(AUS) Australia

Guaranteee page 60

(NZ) New Zealand

Guaranteee page 60

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:

Beijing Philips Audio/Video Corporation,
declara, bajo su propia responsabilidad, que el
equipo: **SYSTEMA MIDI**

fabricado por: Beijing Philips A/V Corp.

en: People's Republic of China

marca: Philips

modelos: AS130 / AS135

objeto de esta declaración, cumple con la normativa sigui-

ente: Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas,

Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en Beijing, 1993.05.20

Firma:

Nombre: Zhang Linchun-Función: Local Quality Manager

(GB) English page 3
Illustrations page 57~59 English

(F) Français page 9
Illustrations page 57~59 Français

(D) Deutsch seite 15
Abbildungen seite 57~59 Deutsch

(NL) Nederlands pagina 21
Afbeeldingen pagina 57~59 Nederlands

(E) Español página 27
Ilustraciones página 57~59 Español

(I) Italiano pagina 33
Illustrazioni pagina 57~59 Italiano

(S) Svenska sida 39
Figurer sida 57~59 Svenska

(SF) Suomi sivu 45
Kuvat sivu 57~59 Suomi

(DK) Dansk side 51
Figurer side 57~59 Dansk

ASENNUS

- Pura kaikki osat, poista pakkausmateriaalit sekä ota talteen irralleen pakatut osat.
- kirstistä loppuun saakka molemmat levysoittimen kuljetusruuvit [2] (Kuva 3) (kääntämällä myötapäivään). Tämä vapauttaa levysoittimen ja se lepää jousillaan. (Ainoastaan mallissa AS 135)
- Laitetta ei saa pitää suorassa auringonvalossa eikä lähellä lämpöpattereita, lämmittimiä tms. Täten ehkäistään ylikuumentuminen.
- Laitteen ilmanvaihtoaukkoja ei saa peittää ja laitteen ympärille on jätettävä tarpeeksi vapaata tilaa.
- Laitetta ei saa pitää sateessa tai kosteassa paikassa.

KYTKENNÄT

Kuva 1

- Ⓐ Lähtöliitäntä ULA-antennille, 75 ohmia, esim. keskusantennijärjestelmää varten (EI KAIKISSA VERSIOISSA). Lisävarusteena olevaa antennia voidaan käyttää paikallisissa ULA-lähettimissä. Antenni tulee säätää parhaaseen vastaanottoasentoon. *Huom.* On suositeltavaa käyttää ulkoantennia erityisesti hyvää ULA-sterovastaanottoa varten.
- Ⓑ Lähtöliitäntä SW-antennia varten (EI KAIKISSA VERSIOISSA).
- Ⓒ CD/AUX-pistokkeet CD-soittimen tai jonkun muun äänilähteen liittämiseksi.
- Ⓓ Kaiutinlähtöliitännät kahden kaiuttimen, impedanssi 8 ohmia, liittämiseksi. Kts. myös Kuva 6. Yksityiskohtia varten kts. 'YLEISTÄ'.
- Ⓔ Verkkojohto, laita pistoke pistorasiaan. **VAROITUS:** Ennen laitteen liittämistä sähköverkkoon tarkista, että laitteen arvokilvessä annettu jännitemerkintä vastaa paikallista sähköverkon jännitettä. Kysy tarvittaessa neuvoa jälleenmyyjältä.
- Ⓕ Tehon valitsin (EI KAIKISSA VERSIOISSA). Mikäli laitteessasi on tehon valitsin tarkista, että asetettu tehonvalitsimen arvo vastaa paikallista verkon tehoa. *Arvokilpi on laitteen takana.*

PAINIKKEET

PAINIKKEET

Kuva 2

- ① POWER ON/OFF-käyttöpainike kytkee ja katkaisee laitteen toiminnon.
- ② graafiset äänensävyyn säätimet.
- ③ Valintaosoitin on/off-näytöllä.
- ④ Levysoittimen pölysuoja.
- ⑤ AM/ULA-aaltopituuden valitsin.
- ⑥ AM-aaltopituuden valitsin (EI KAIKISSA VERSIOISSA).
- ⑦ STEREO/MONO-valitsin.
- ⑧ FREQUENCY TUNING-säädin radioasemien säätämiseksi.
- ⑨ ULA STEREO-näyttö: syttyy kun ULA-lähetys vastaanotetaan stereona ja valitsin ⑦ on STEREO-asennossa.
- ⑩ VOLUME-äänenvoimakkuuden säädin.
- ⑪ DYNAMIC BASS BOOST-dynaaminen bassoäänen vahvistinpainike näytöllä.
- ⑫ CD/AUX-valitsin näytöllä.
- ⑬ PHONO-valitsin.
- ⑭ Kasettipesä dekissä II.
- ⑮ PHONES-liitäntä (6.3 mm) stereokorvakuulokkeita varten (impedanssi 8-1,000 ohmia). Kaiuttimien toiminta katkeaa automaattisesti korvakuulokkeita käytettäessä.
- ⑯ PAUSE-taukopainike nauhan syötön hetkelliseksi pysäyttämiseksi dekissä II.
- ⑰ WIND-eteenpäinkelauspainike dekissä II, nauhan pikakelaus eteenpäin.
- ⑱ REW-taaksepäinkelauspainike dekissä II, nauhan pikakelaus taaksepäin.
- ⑲ PLAY-toistopainike dekille II nauhan toiston aloittamiseksi.
- ⑳ STOP/EJECT-pysäytys/auki-painike dekille II.
- ㉑ PAUSE-taukopainike nauhan syötön hetkelliseksi pysäyttämiseksi dekissä I.
- ㉒ WIND-eteenpäinkelauspainike dekille I, nauhan pikakelaus eteenpäin.
- ㉓ REW-taaksepäinkelauspainike dekille I, nauhan pikakelaus taaksepäin.
- ㉔ PLAY-toistopainike dekille I nauhan toiston aloittamiseksi.
- ㉕ RECORD-tallennuspainike nauhan tallennusta varten.
- ㉖ STOP/EJECT-pysäytys/auki-painike dekille I.
- ㉗ Kasettipesä dekille I.
- ㉘ TUNER-radiovastaanoton valitsin näytöllä.
- ㉙ TAPE-nauhavalitsin näytöllä.
- ㉚ HIGH SPEED DUBBING-pikakopiointivalitsin näytöllä nauhan normaalinopeudella tapahtuvaan tai pikakopiointiin.
- ㉛ MIC.MIX-liitäntä (ei kaikissa versioissa) monomikrofonia varten (impedanssi 600-2,000 ohmia).

Levysoitin, Kuva 3

- ① Levykeskiö 45 kierroksen levyille.
- ② Kuljetusruuvit.
- ③ Nosto- ja laskuvipu äänivarren nostamista ja laskemista varten.
- ④ Nopeuden valitsin 33-45. Valitsee levysoittimen kierrosnopeuden.
- ⑤ Äänivarren lukitsin.

KÄYTTÖ

KÄYTTÖ

LAITTEEN TOIMINNAN KYTKEMINEN JA KATKAISU

- Käytä POWER ON/OFF-painiketta ① laitteen päällekytkemiseksi. On/off-näyttö ③ syttyy.
- Laitteen katkaisemiseksi paina uudelleen POWER ON/OFF-painiketta ①. Näyttö ③ sammuu.

Huom.

Vaurioiden välttämiseksi katkaise pois päältä ensin levysoitin tai dekit.

- Levysoitin: siirrä vipu [3] ▽-asentoon ja siirrä sen jälkeen äänivartta ulospäin. Kun varsi saavuttaa tuen levylautanen pysähtyy.
- Dekit: paina STOP/EJECT-painiketta kerran.

VAHVISTIN

- Käännä äänenvoimakkuuden säädin ⑩ minimiin (kokonaan vastapäivään).
- Paina haluamaasi toimintopainiketta: CD/AUX ⑫, PHONO ⑬, TUNER ⑭ tai TAPE ⑮. Vastaava näyttö syttyy.
- Säädä äänenvoimakkuus säätimellä ⑩ halutulle voimakkuudelle.
- Säädä äänensävyä käyttämällä graafisia äänensävyntäitä ②. Paina DYNAMIC BASS BOOST-painiketta ⑪ bassotoiston lisäämiseksi.

VIRITIN

- Valitse viritin (radio) painamalla TUNER-painiketta ⑯.
- Valitse haluamasi aaltoalue käyttämällä valitsinta ⑤ (ja ⑥; ei kaikissa versioissa).
- Valitse haluamasi asema FREQUENCY TUNING-taajuudenvalitsimella ⑧.
- Mikäli ULA-aseman stereolähetyksessä on häiriöitä laita STEREO/MONO-painike ⑦ MONO-asentoon. STEREO-näyttö ⑨ sammuu.

Huom.

MONO-asennossa kaikki huonosta stereo-vastaanotosta johtuvat stereo-äännet loppuvat. Normaali olosuhteissa tämä painike pidetään STEREO-asennossa.

LEVYSOITIN (Ainoastaan mallissa AS 135)

- Paina PHONO-painiketta ⑬.
- Aseta levy levylautaselle. Levyille, joissa on suuri keskireikä, käytä levykeskiötä ①.
- Poista neulansuoja vetämällä sitä eteenpäin.
- Käytä valitsinta ④ sopivan nopeuden valitsemiseksi.
- Varmista, että varsi lepää vapaasti tuella (eikä ole kiinnitetty lukitsimella ⑤).
- Siirrä vipu [3] ▽-asentoon.
- Siirrä äänivarsi tuelta sisäänpäin, jolloin levysoitin käynnistyy. Tämän jälkeen aseta äänivarsi levyn yläpuolelle haluamaasi aloituskohtaan.
- Siirrä vipu [3] varovasti ▽-asentoon. Levy alkaa soida.
- Toisto voidaan keskeyttää siirtämällä vipu [3] ▽-asentoon. Toiston jatkamiseksi vipu [3] siirretään ▽-asentoon.
- Levysoitin pysähtyy automaattisesti levyn lopussa ja varsi palautuu tuelle.
- Levyn voi pysäyttää myös niin halutessaan. Vipu [3] asetetaan ▽-asentoon ja äänivartta siirretään ulospäin. Kun äänivarsi on tuella levylautanen pysähtyy.
- Aseta vipu [3] ▽-asentoon, varmista äänivarsi ja aseta neulasuoja paikoilleen.

Huom.

Mikäli levysoittimen automaattinen palautusmekanismi ei toimi ensimmäisellä kerralla, siirrä äänivartta kohti keskustaa. Mekanismi aktivoituu ja äänivarsi palautuu paikalleen. Älä liikuta äänivartta väkisin vaan varovasti. Kun automaattinen palautusmekanismi on aktivoitu täten, se toimii aina automaattisesti sen jälkeen.

CD/AUX-LIITÄNTÄ

- CD/AUX-liitäntää ⑭ voidaan käyttää liittämään CD-soitin tai television äänikanava. Se voi toimia myös erillisenä viritimenä, vastaanottimena, nauhurina (vain toistoon!) jne.
- Valitse CD/AUX-käyttö valitsinpainikkeella ⑫ kun haluat käyttää CD/AUX-liitäntää.

KÄYTTÖ

KASETTIDEKIT

- Tallennus on mahdollista dekillä I.
- Käytä tallennukseen aina NORMAL-tai FERRO-kasetteja (IEC tyyppi I).
- Toistoon voidaan käyttää kaikkia kasetteja.

Tekijänoikeus

Tallennus on sallittua mikäli kenenkään kolmannen osapuolen tekijänoikeutta tai muita oikeuksia ei loukata.

Dekin käyttö

- Avaa kasettipesä 27 painamalla STOP/EJECT-painiketta 26 kerran, mikäli tarpeellista kahdesti.
- Pistä kasetti kasettipesään: avoin puoli alaspäin, täysi kela vasemmalle (Kuva 4).
- Älä käytä suojattuja kasetteja tallennukseen, sillä ne estävät nauhoituspainikkeen 25 asianmukaisen käytön ja saattavat täten aiheuttaa vaurioita.
- Sulje kasettipesä.
- Paina PAUSE-painiketta 21.
- Paina RECORD-painiketta 25. Play-painike 23 painuu alas automaattisesti.
- Valitse nauhoitettava äänilähde käyttämällä valitsimia 12, 13, 28 tai 29.
- PAUSE-painikkeen 21 vapauttaminen sopivalla hetkellä aloittaa tallennuksen.
- Kun tallennus on suoritettu paina uudelleen PAUSE-painiketta 21. Dekki on tallennusvalmis seuraavaa tallennusta varten.
- Jos haluat pysäyttää tallennuksen paina STOP/EJECT-painiketta 26. Muista vapauttaa PAUSE-painike 21, mikäli se on alaspainettuna.

KASETIN TOISTO (NAUHURI)

- Paina TAPE-nauhavalitsinta 28.
- Toistoon voidaan käyttää joko dekkiä I tai II.
- Avaa kasettipesä painamalla STOP/EJECT-painiketta 26 tai 26.
- Aseta äänitetty kasetti pesään: avoin puoli alas, täysi kela vasemmalle.
- Sulje kasettipesä.
- Paina PLAY-painiketta 24 tai 19. Tällöin dekin I tai II toisto alkaa. Mikäli molemmat PLAY-painikkeet on painettu alas, dekki II kuuluu.
- Toiston pysäyttämiseksi paina STOP/EJECT-painiketta 26 tai 26. Nauha pysähtyy automaattisesti kasetin lopussa.

MIKROFONI/ÄÄNENSEKOITIN

(ei kaikissa versioissa)

Liittämällä mikrofoni liitäntään 31 on mahdollista sekoittaa mikrofoniaani päällekytketyn äänilähteen (viritin, levysoitin, kasetti tai AUX-lähde) toiston kanssa. Sekoitettua ääntä voi kuunnella kaiuttimien tai korvakuulokkeiden kautta ja/tai tallentaa dekillä I.

Huom.

- HIGH SPEED DUBBING-painiketta 30 ei saa painaa.
- Mikäli laitetta halutaan käyttää mikrofonin vahvistimena sekoittamatta muuhun äänilähteeseen, on levysoitin tai muu CD/AUX-liitäntään 31 liitetty äänilähde kytkettävä pois päältä.

JATKUVA TOISTO

- Paina TAPE-painiketta 28.
- Paina molempia STOP/EJECT-painikkeita ja aseta äänitetty kasetti kumpaankin kasettipesään.
- Paina dekin II PLAY-painiketta 19. Dekki II käynnistyy.
- Paina PAUSE-painiketta 21 ja paina sitten dekin I PLAY-painiketta 24. Dekin I nauha pysyy paikoillaan.
- Dekin II kasetin lopussa (tai kun STOP/EJECT-painiketta 26 painetaan), dekki I aloittaa toiston.

KOPIOINTI – dekiä I dekkiin I

- Paina TAPE-painiketta 29.
- Valitse kopiointinopeus valitsimella 30.
- Painiketta ei saa painaa kopiointin aikana.
- Paina molempia STOP/EJECT-painikkeita ja aseta äänitetty kasetti dekkiin II ja tallentamiseen sopiva kasetti dekkiin I.
- Paina PAUSE-painiketta 21.
- Paina RECORD-painiketta 25.
- Kopiointi alkaa painamalla PLAY-painiketta 19 dekiä I.
- Jos haluat jättää kopioimatta kappaleita paina PAUSE-painiketta 21 dekiä I. Dekki II jatkaa toistoa. Kopioinnin uudelleen aloittamiseksi paina PAUSE-painiketta 21 taas kerran.
- Painamalla dekin II PAUSE-painiketta 16 dekki I tallentaa nauhalle tyhjää.
- Kopiointi pysäytetään painamalla molempia STOP-painikkeita 20 ja 26.

PIKAKELAUS ETEENPÄIN JA TAAKSEPÄIN

Paina WIND-painiketta 17 / 22 tai REW-painiketta 18 / 23. Pikakelauksen pysäyttämiseksi paina STOP/EJECT-painiketta 20 / 26.

AUTOMAATTINEN PYSÄYTYS

Kun nauhan loppu saavutetaan tallennuksen, toiston, pikakelauksen eteenpäin tai taaksepäin aikana nauhurin painetut painikkeet vapautuvat automaattisesti.

YLEISTÄ**Kasetit ja tallennus**

- Äänenvoimakkuuden ja -sävyn säätäjien asento ei vaikuta tallennukseen.
- Kasetin nauhan molemmat päät on kiinnitetty keloihin alkunauhalla. Muista ottaa huomioon, että nauhan alussa (ja myös lopussa) nauhalle ei tallennu mitään 6-7 sekunnin aikana!
- Tallenne voidaan suojata poispyyhkimiseltä irrottamalla pieni kieleke kasetin takareunasta vasemmasta yläkulmasta (kts. Kuva 5). Tälle puolelle ei nyt enää voi tallentaa. Suojaus voidaan mitätöidä peittämällä aukko teipillä.
- Säilytä kasetteja koteloissaan huoneenlämmössä äläkä pidä niitä suorassa auringonvalossa äläkä liian lähellä magneetteja tai muuntajia sisältäviä laitteita kuten esim. nauhureita, radioita, televisioita ja kaiuttimia.

Kaiuttimien liitännät ja sijoitus

- Kaiuttimet yhdistetään liitäntöihin D (kts. Kuva 1 ja 6).
- Leikkaa pois kaiuttimen pistokkeet tai käytä liitinjohtoja ja poista noin 8 mm eristystä.
- Kaiutinjohdon toisessa johtimessa on tunnusmerkintä tai -väri. Yhdistä merkitty johdin punaiseen liitäntään ja merkittämätön johdin mustaan liitäntään. Varmista, että kytket kummankin kaiuttimen samanlaiset johtimet samoihin liitäntöihin, kts. Kuva 6.
- Parhaan stereovaikutelman aikaansaamiseksi ole huolellinen sijoittaessasi kaiuttimia. Paras ratkaisu löytyy vain kokeilemalla.
- Bassotoisto voimistuu kun kaiuttimet sijoitetaan lattialle tai nurkkiin. Diskanttitoisto vaimenee sijoittamalla kaiuttimet verhojen tms. taakse.
- Pyri saamaan kokonaisuus mahdollisimman symmetriseksi ottaen huomioon myös korkeus, jolle kaiuttimet on sijoitettu.

HOITO

Levysoittimen hoito

Levysoittimessa on itsevoitelevat laakerit eikä se kaippaa juurikaan hoitoa.

Neulankannattimen vaihto

Neulankannatin voidaan kokonaan poistaa ja vaihtaa (kts. Kuva 7 ja 8).

- Paina kannattimen etureunaa varovasti alaspäin kunnes se irtaää. Tue kannatinta painaessasi.
- Poista irrotettu kannatin siirtämällä sitä lisää alaspäin.
- Asenna uusi neulankannatin työntämällä ensin sen takaosa paikalleen. Paina sen jälkeen etureunaa varovasti ylöspäin kunnes **tunnet ja kuulet** kannattimen napsahuttavan paikoilleen.

Pölykansi

Pölykannessa on kitkasaranat, joten se pysyy auki lähes joka asennossa. Mikäli kansi ei pysy auki kiristä ruuveja ③ varovasti, Kuva 1.

Saranoita ei saa öljytää!

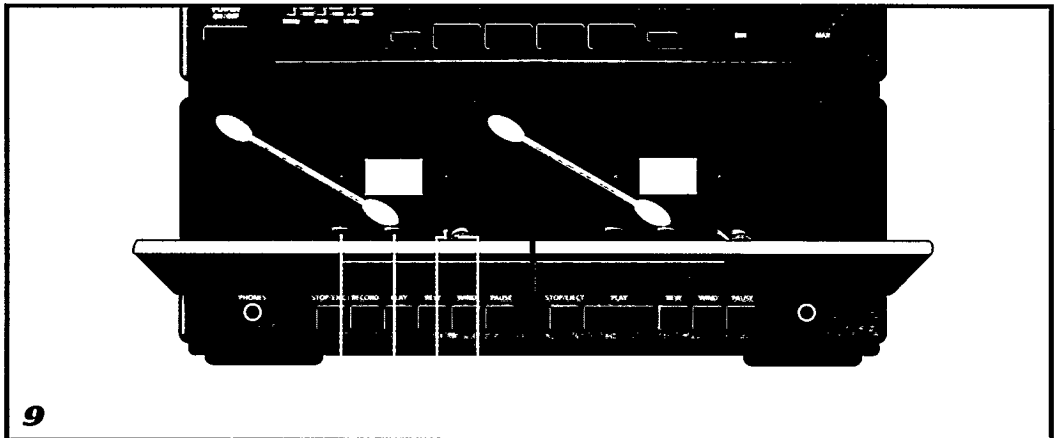
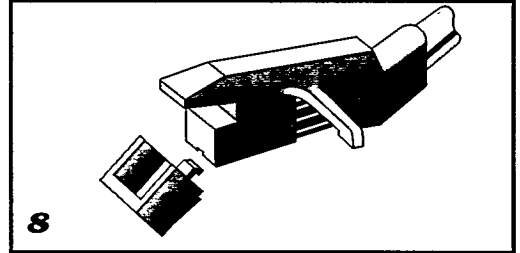
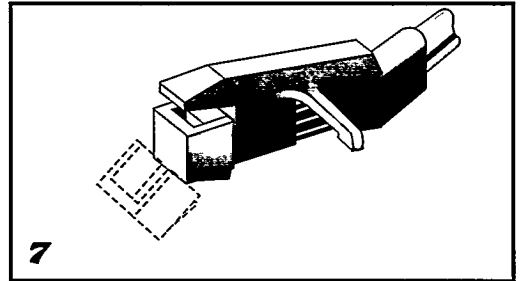
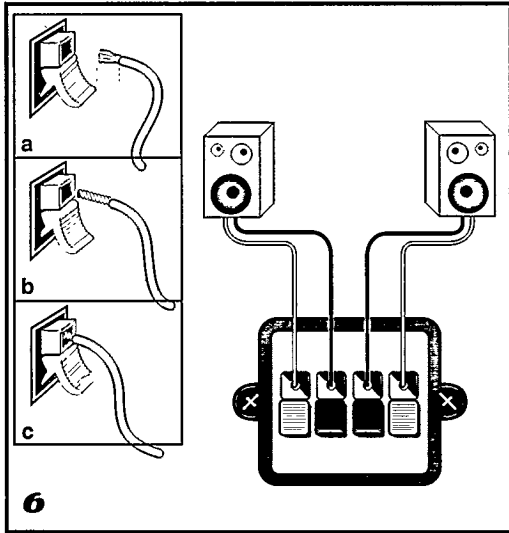
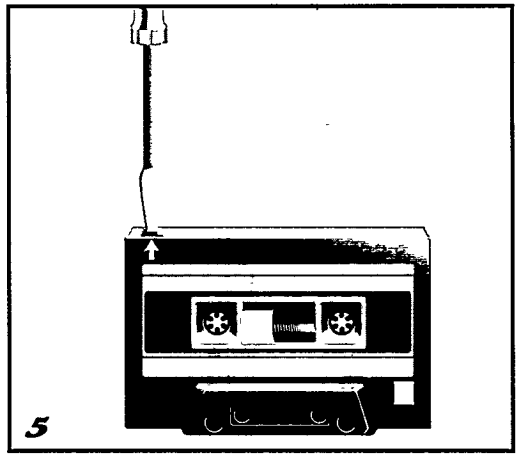
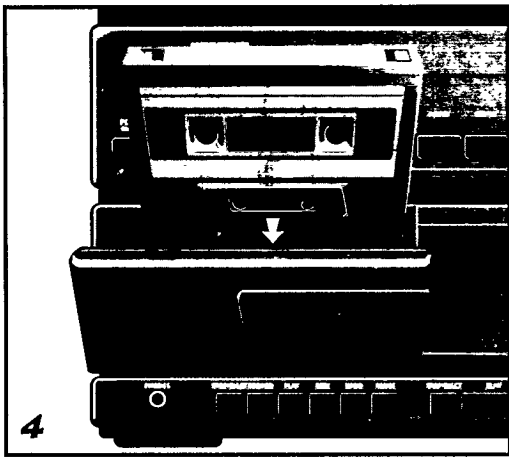
Nauhurin hoito

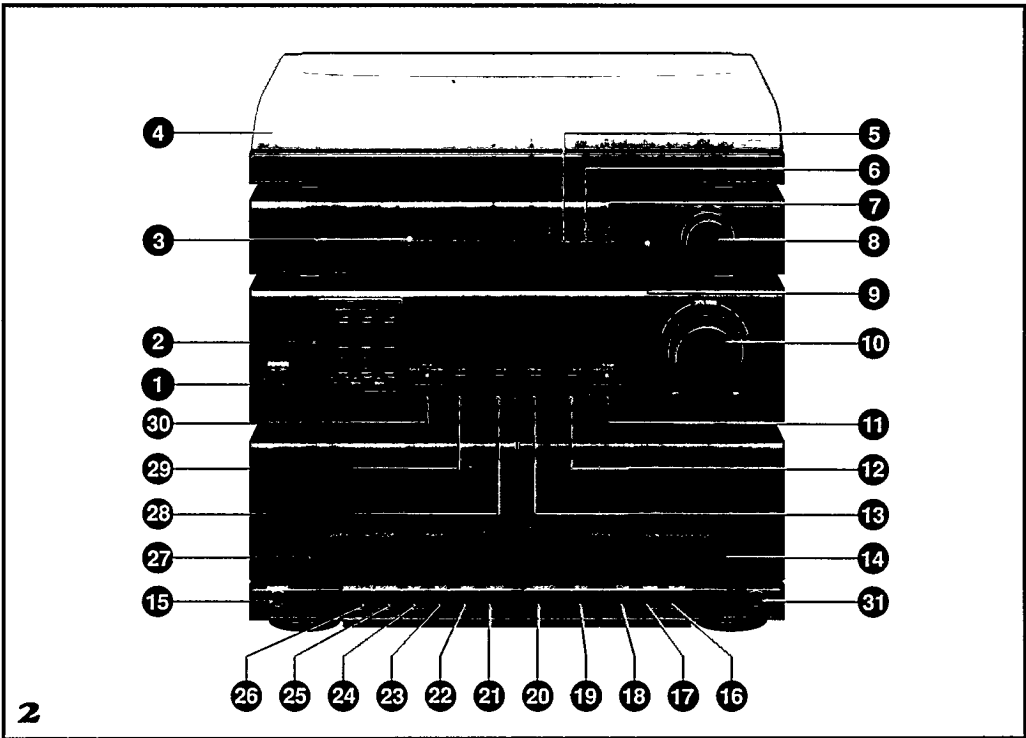
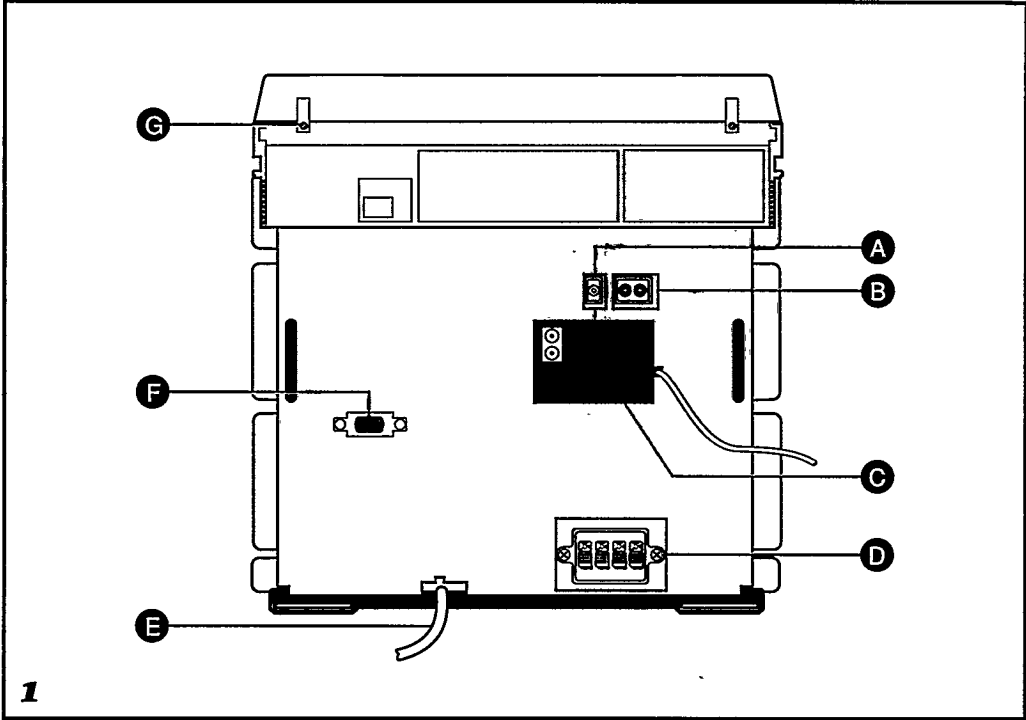
Magneettipäät ④ ja ⑤, vetoakseli ⑥ ja puristusrulla ⑦ (kts. Kuva 9) tulisi puhdistaa noin 15 käyttötunnin jälkeen, koska muuten sekä tallennus (vain dekki I) että toisto saattavat kärsiä laadullisesti. Puhdistuksen voi suorittaa seuraavasti:

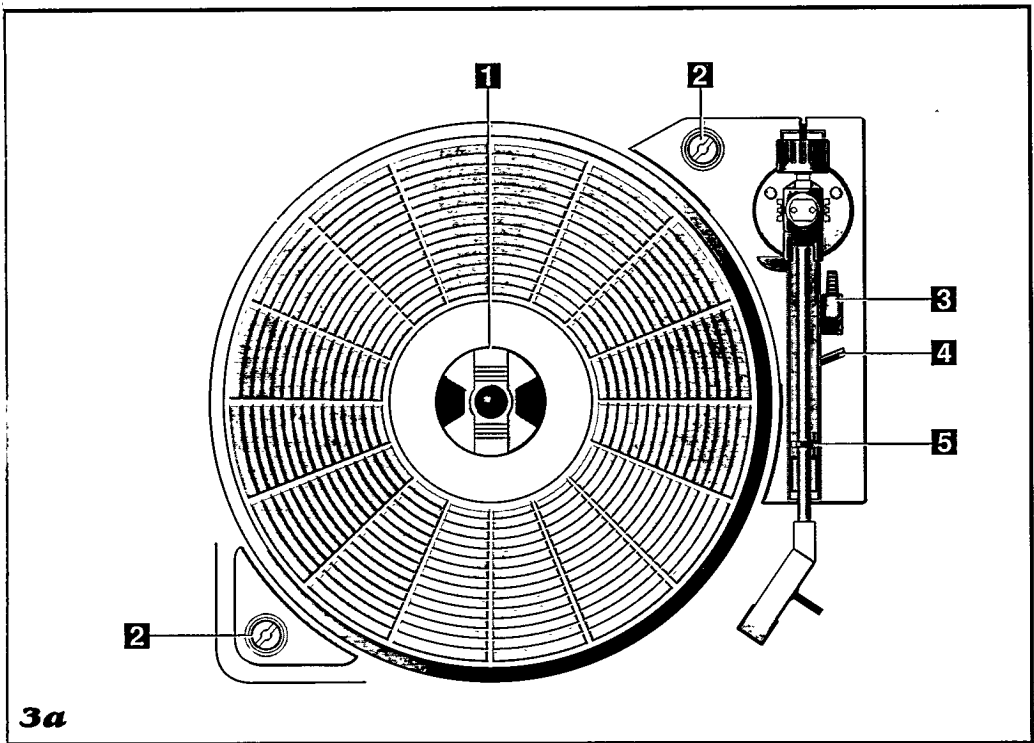
- puhdistuskasetilla,
- puhdistusspriihin kostutetulla vanulla. Varmista, että verkkojohto on irrotettu pistorasiasta.

Vetokoneistoa ei saa öljytää!

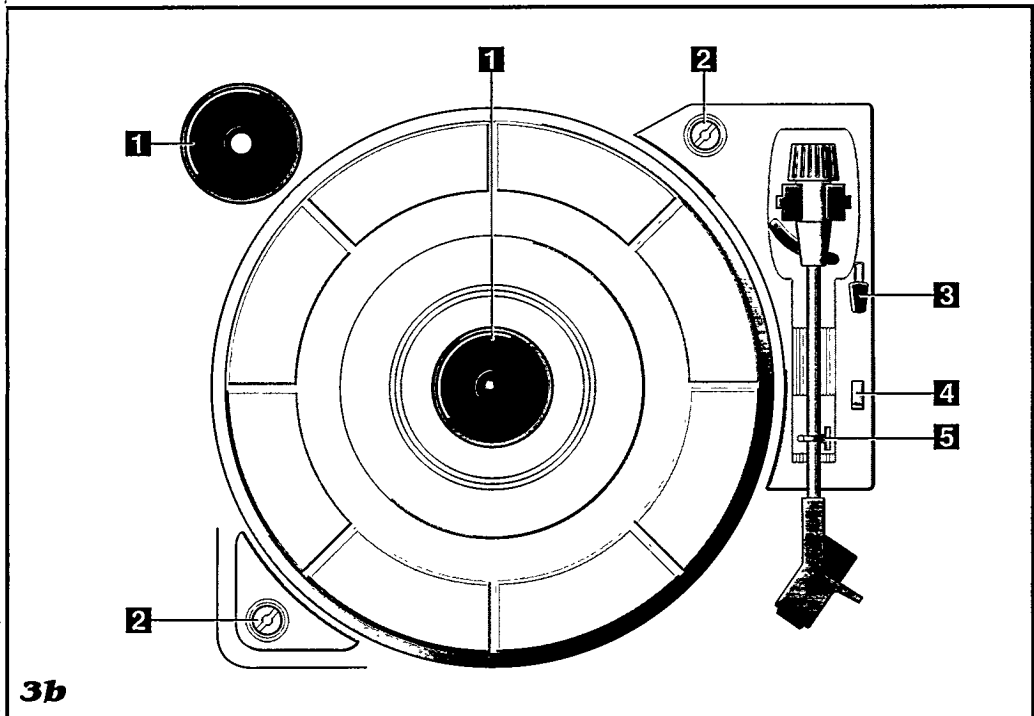
Tämä tuote vastaa Euroopan Yhteisön antamia määräyksiä radiohäirinnän vaatimusten osalta.







3a



3b

GUARANTEE

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties: C-series HiFi-systems: 12 months. Compact Disc Players: 12 months. Home Audio Systems: 6 months. Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

**Philips Consumer Products Division,
Technology Park
Figtree Drive, Australia Centre
Homebush 2140, New South Wales**

GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND

Thank-you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card.

Guarantee

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Conditions.

1. The product must have been purchased in New Zealand, and this guarantee card completed at time of purchase (this is your proof of the date of purchase).
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim.

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product.

However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact

**The Guarantee Controller,
Philips New Zealand Ltd.
P.O. Box 41,021
Auckland
(09) 84 44 160**

GARANTIA PARA MEXICO

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo. Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado que figura en la parte posterior de esté instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.

En caso de extravío del certificado con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con

**Oficinas Centrales de Servicio,
Av. Coyoacán No. 1051, Col. del Valle,
03100 MÉXICO, D.F.
☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00**



This sign on the packaging is only meant for Germany.

Dieses Zeichen auf der Verpackung gilt nur für Deutschland.

Le symbole sur l'emballage n'a que du sens en Allemagne.

Dit symbool op de verpakking is alleen van toepassing in Duitsland.

Esta señal en el paquete es válida sólo para Alemania.

Questo simbolo sull'imballo è destinato solo alla Germania.

Dette mærke på indpakningen gælder kun for Tyskland.

Detta märke på emballaget är endast avsett för Tyskland.

Tämä pakkauksessa oleva merkitä on tarkoitettu ainoastaan saksaa varten.

AS130
AS135

